

Isa

Chapter 65

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בְּקִשְׁנִי	לָא	נִמְצָאתִי	שְׁאֵלוֹ	לָלוֹא	נִדְרָשְׁתִּי	1		
beni-aradilar	tarafından-aramayanlar	Bulundum	sordular	tarafından-sormayanlara	Arandim			
H1245	H3808	H4672	H7592	H3808	H1875			
	בְּשָׂמִי:	קָרָא	לֹא-	גִּי	אֶל-	הִנְנִי	הִנְנִי	אָמַרְתִּי
	adimla	cagirdi	degil-	millete	bir-	iste-benim	iste-benim	Dedim
	H8034	H7121	H3808		H0413	H2009	H2009	H0559

Beni sormayanlara g#246;r#252;nd#252;m, Aramayanlar beni buldu. Ad#305;mla an#305;lmayan bir ulusa, #8249;Buraday#305;m, buraday#305;m#8250; dedim.

טוֹב	לֹא-	הַדֶּרֶךְ	הַהֲלָכִים	סוֹרֵר	עַם	אֶל-	הַיּוֹם	כָּל-	יָדֵי	פִּרְשָׁתִּי	2
iyi	degil-	yolda	yuruyen	isyankar	halka	bir-	gun	butun-	ellerimi	Actim	
	H3808	H1870	H1980	H5637		H0413	H3117	H3605	H3027	H6566	
									מִחוֹשְׁבֵיתֵיהֶם:	אָחַר	
									dusuncelerinin	ardinda	
									H4284		

K#246;t#252; yolda y#252;r#252;yen, Kendi tasar#305;lar#305;n#305;n ard#305;nca giden Asi bir halka B#252;t#252;n g#252;n ellerimi uzat#305;p durdum.

בַּגִּנּוֹת	זִבְחִים	תָּמִיד	פְּנֵי	עַל-	אוֹתֵי	הַמִּכְעִיסִים	הָעָם	3
bahcelerde	kurban-kesiyorlar	surekli	yuzumun	uzerinde-	beni	kizdiran	halk	
H1593	H2076	H8548	H6440		H0853	H3707		
				הַלְּבָנִים:	עַל-	וּמְקַטְרִים		
				tuglalarin	uzerinde-	ve-buhurluyorlar		
				H3843				

O halk ki, bah#231;elerde kurban keserek, Tu#287;lalar #252;zerinde buhur yakarak G#246;z#252;m#252;n i#231;ine baka baka boyuna #246;fkelendirir beni.

וּפְרָקַן	הַחֲזִיר	בְּשָׂר	הָאֲכָלִים	יְלִינוּ	וּבְנֻזְרִים	בְּקִבְרִים	הַיֹּשְׁבִים	4
[ketiv]	domuzun	etini	yiyenler	geceliyorlar	ve-gizli-yerlerde	mezarlarda	oturanlar	
H6564	H2386	H1320	H0398		H5341	H6913	H3427	
					כָּלֵיהֶם:	פְּגִלִים	(וּמְרָק)	
					kaplari	igrenc-seylerin	(ve-corbasi)	
					H3627	H6292	H4839	

Mezarl#305;kta oturur, Gizli yerlerde geceler, Domuz eti yerler; Kaplar#305;nda haram et var.

עָשָׂן	אֵלֶּה	קִדְשָׁתִּיךָ	כִּי	כִּי	תִנְשֶׁ-	אֶל-	קָרַב	אֵלֶיךָ	הָאֲמָרִים	5
duman	bunlar	seni-kutsadim	cunku	bana	dokunma-	yapma-	sana	yaklasma	diyenler	
H6227	H0428	H6942			H5066	H0408	H0413	H7126	H0559	
						הַיּוֹם:	כָּל-	יִקְדַּת	אֵשׁ	בָּאֵפִי
						gun	butun-	yanan	ates	burnumda
						H3117	H3605	H3344	H0784	H0639

Birbirlerine, #8249;Uzak dur, yakla#351;ma#8250; derler, #8249;#199;#252;nk#252; ben senden daha kutsal#305;m.#8250; B#246;yleleri burnumda duman, B#252;t#252;n g#252;n yanan ate#351;tir.

6 הנה כתובה לפני לא אשה כי אם- שלמתי ושלמתי על-
 iste yazilmis onumde degil susacagim eger- odedim ve-odeyecegim uzerine-
[H2814](#) [H3808](#) [H6440](#) [H3789](#) [H2009](#)

חיקם:
 koymlarinin
[H2436](#)

‹‹Bakın, yanıt önümde yazılı duruyor. Susmayacak, suçlarının karşılığını vereceğim. Onların da atalarının da suçlarının cezasını Başlarına getireceğim›› diyor RAB. ‹‹Çünkü dağların üzerinde buhur yaktılar, Tepelerin üzerinde beni aşağıladılar. Bu nedenle eskiden yaptıklarının karşılığını Başlarına getireceğim.››

7 ועונתיכם ועונת אבותיכם יחדו אמר יהוה אשר קטרו על-
 gunahlariniz ve-gunahlari atalarinizin birlikte dedi YHVH ki buhurladilar uzerinde-
[H5771](#) [H0001](#) [H0559](#) [H3068](#)

ההרים ועל- הנבעות חרפוני ומדתי פעלתי ראשנה [על-]
 daglarin ve-uzerinde- tepelerin beni-asagiladilar ve-olcecegim islerini onceki [ketiv]
[H2022](#) [H1389](#) [H4058](#) [H7223](#) [H6468](#)

(אל-)
 (uzerine-)
 חיקם: ס
 [selah] koymlarinin
[H2436](#) [H0413](#)

8 וכה אמר יהוה כאשר ימצא התירוש באשכול ואמר אל- תשחיתו
 Boyle dedi YHVH nasil-ki bulunur taze-sarap salkimda ve-denir yapma- onu-yok-etme
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4672](#) [H8492](#) [H0811](#) [H0559](#) [H0408](#) [H7843](#)

כי ברכה בו כן אעשה למען עבדי לבלתי השחית
 cunku bereket ondadir boyle yapacagim icin- kullarimin olmamasi-icin- yok-etmek
[H1293](#) [H5650](#) [H4616](#) [H7843](#) [H1115](#)

הכל:
 hepsini
[H3605](#)

RAB diyor ki, ‹‹Taneleri sulu salkımı görünce, Halk, ‹Salkımı yok etmeyin, bereket onda› diyor. Kullarımın hatırı için ben de öyle yapacağım, Onların hepsini yok etmeyeceğim.

9 והוצאתי מיצקב זרע ומהנהגה יורש הרי וירשתי
 Ve-cikaracagim Yakob'dan zurriyeti ve-Yehuda'dan mirasci daglarimin alacaklar-onu
[H3318](#) [H3290](#) [H2233](#) [H3063](#) [H3423](#) [H2022](#) [H3423](#)

בחירי עבדי ישכנו- שמה:
 secilmislerim ve-kullarim oturacaklar- orada
[H0972](#) [H5650](#) [H7931](#) [H8033](#)

Yakup soyunu sürdürecek, Dağlarımı miras alacak olanları Yahuda soyuna bırakacağım. Seçtiklerim oraları miras alacak, Kullarım orada yaşayacak.

אָשֶׁר	לְעַמִּי	בְּקֶרֶן	לְרֵבֶן	עֶבֶר	וְעַמֶּק	בָּאֵן	לְגֹה־	הַשְּׂרֹן	וְהִיא	10
ki	halkim-icin	sigir	yatak-yeri-	Akor'un	ve-vadisi	koyun	otlak-	Sharon	Ve-olacak	
		H1241	H7258	H5911	H6010	H6629		H8289	H1961	

דְּרִשְׁוֹנֵי:
beni-aradilar
[H1875](#)

Şaron, bana yönelen halkımın sürülerine ağıl, Akor Vadisi sığırlarına barınak olacak.

הַעֲרִיבִים	קִדְשֵׁי	הַדָּג	אֶת־	הַשִּׁכְּחִים	יְהוָה	עֲבֵדֵי	וְאַתֶּם	11
hazirlayanlar	kutsalligimdaki	dagini	[direkt]	unutanlar	YHVH'yi	terk-edenler	Ve-siz	
	H6944	H2022	H0853	H7913	H3068			

לֶמַּנִּי מִמֶּסֶךְ:
icecek
[H4469](#)

לְמַנִּי
Meni-icin
[H4507](#)

וְהַמְּדֻלָּאִים
ve-dolduranlar
[H4390](#)

שֻׁלְחָן
sofra
[H7979](#)

לְגַד
Gad-icin
[H1408](#)

‹‹Ama sizler, RABbi terk edenler, Kutsal dağımı unutanlar, Talih ilahına sofa kuranlar, Kısmet ilahına karışık şarap sunanlar,

וְלֹא	קָרָאתִי	יַעַן	תִּכְרְעוּ	לְטִבַּח	וְכִלְכֵּם	לְחָרֵב	אֶתְכֶם	וּמִנִּיתִי	12
ve-degil	cagirdim	cunku	cokeceksiniz	kesime	ve-hepiniz	kilica	sizi	Ve-sayacagim	
H3808	H7121	H3282	H3766	H2874	H3605	H2719	H0853	H4487	

וּבְאֶשֶׁר	בְּעֵינַי	הָרַע	וַתַּעֲשׂוּ	שָׁמַעְתֶּם	וְלֹא	דִּבַּרְתִּי	עֲנִיתֶם	
ve-olan-seyde	gozlerimde	kotuyu	ve-yaptiniz	dinlediniz	ve-degil	konustum	cevap-verdiniz	
				H8085	H3808	H1696		

לֹא־
degil-
[H3808](#)

בְּחַרְתֶּם:
sectiniz
[H0977](#)

חָפְצָתִי
istedim

Ben de sizi kılıca kısmet edeceğim, Boğazlanmak üzere eğileceksiniz hepiniz. Çünkü çağırdığımda yanıt vermediniz, Konuştuğumda dinlemediniz; Gözümde kötü olanıyaptınız, Hoşlanmadığımı seçtiniz.››

תִּרְעָבוּ	וְאַתֶּם	יֹאכְלוּ	וְעִבְרֵי	הַנֶּהָה	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	לָבוֹן	13
ac-kalacaksınız	ve-siz	yiyecekler	kullarim	iste	YHVH	Adonay	dedi	boyle-	bu-nedenle	
H7456		H0398	H5650	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

וְאַתֶּם	יִשְׁמְחוּ	וְעִבְרֵי	הַנֶּהָה	תִּצְמְאוּ	וְאַתֶּם	יִשְׁתּוּ	וְעִבְרֵי	הַנֶּהָה
ve-siz	sevinecekler	kullarim	iste	susayacaksınız	ve-siz	icecekler	kullarim	iste
	H8055	H5650	H2009	H6770		H8354	H5650	H2009

תִּבְשׂוּ:
utanacaksınız
[H0954](#)

Bu yüzden Egemen RAB diyor ki, ‹‹Bakın, kullarım yemek yiyecek, Ama siz aç kalacakınız. Kullarım içecek, Ama siz susuz kalacakınız. Kullarım sevinecek, Ama sizin yüzünüz kızaracak.

תִּצְעֲקוּ	וְאַתֶּם	לֵב	מִטּוֹב	יָרְנוּ	וְעִבְרֵי	הַנֶּהָה	14
feryat-edeceksiniz	ve-siz	kalbinin	iyiliginden	sevinc-sarkilari-soyleyecekler	kullarim	iste	
H6817			H2898		H5650	H2009	

תִּגְלִילוּ:
figan-edeceksiniz
[H3213](#)

רוּחַ
ruhun
[H7307](#)

וּמִשְׁבֵּר
ve-kirilmasindan
[H7667](#)

לֵב
kalbinin

מִכְאָב
acisindan
[H3511](#)

Kullarım mutluluk içinde ezgiler söyleyecek, Ama siz yürek acısından feryat edecek, Ezik bir ruhla haykıracaksınız.

15
וְהִנְחֵתֶם שְׁמֵכֶם לְשִׁבוּעָה לְבַחֲרֵי וְהִמִּיתָ אֲדֹנָי יְהוִה
Ve-birakacaksiniz adinizi lanet-icin secilmislerim-icin Adonay YHVH
[H3240](#) [H8034](#) [H7621](#) [H0972](#) [H4191](#) [H0136](#) [H3069](#)

וְלֵעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אַחֵר:
ve-kullarina cagrilacak isim baska
[H5650](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0312](#)

Adınız seçtiklerimin ağzında ancak lanet olarak kalacak. Egemen RAB sizi öldürecek, Ama kullarına başka bir ad verecek.

16
אֲשֶׁר הִמְתַּכְּרָךְ בְּאֶרֶץ וְהִנְשַׁבַּע בְּאֶרֶץ
ki kutsanan ulkede kutsanacak Elohim-ile Amen'in ve-yemin-eden ulkede
[H1288](#) [H0776](#) [H1288](#) [H0776](#) [H0430](#) [H0543](#) [H7650](#) [H0776](#)

נִסְתָּרוּ יִשָּׁבַע בְּאֶלֹהֵי אֱמֹן כִּי נִשְׁכַּחוּ הַצְּרוֹת הָרְאשֹׁנוֹת וְכִי
gizlendiler yemin-edecek Elohim-ile Amen'in cunku unutuldu sikintilari onceki ve-cunku
[H5641](#) [H7650](#) [H0430](#) [H0543](#) [H7911](#) [H7223](#) [H223](#)

מֵעֵינַי:
gozlerimden

Öyle ki, ülkede kim bereket istese Sadık Tanrıdan isteyecek; Ülkede kim ant içse, Sadık Tanrı üzerine ant içecek. Çünkü geçmiş sıkıntılar unutulup Gözümden saklanacak.››

17
כִּי-הֲנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וְאֶרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכָּרְנָה
cunku-iste-benim yaratiyorum gokler yeni yeni ve-yeryuzu yeni ve-degil hatilanacak
[H2009](#) [H8064](#) [H2319](#) [H0776](#) [H2319](#) [H3808](#) [H2142](#)

וְהֲרֵאשֹׁנוֹת וְלֹא תֵעָלֶינָה עַל-לִבִּי
oncekiler ve-degil gelecek kalbin
[H7223](#) [H3808](#) [H5927](#)

‹‹Çünkü bakın, yeni bir yeryüzü, Yeni bir gök yaratmak üzereyim; Geçmiştekiler anılmayacak, akla bile gelmeyecek.

18
כִּי-אֵם-שֵׁוִינוּ וְנִלְוֵנוּ עַד-עַד עַד אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרֵא
ancak-evinin sevinin ve-coskuyla-sevinin sonsuza- kadar ben yaratiyorum
[H7797](#) [H1523](#) [H5704](#) [H5703](#) [H0589](#)

כִּי-הֲנִי בּוֹרֵא אֶת-יְרוּשָׁלַם נִלְוֵנָה וְעַמָּהּ מְשׁוּשׁ:
cunku iste-benim yaratiyorum [direkt] Yerushalayim'i sevinc ve-halkini nese
[H2009](#) [H0853](#) [H3389](#) [H1525](#) [H4885](#)

Yaratacaklarım la sonsuza dek sevinip coşun; Çünkü Yeruşalim coşku, Halkını sevinç kaynağı olarak yaratacağım.

19
וְנִלְתִי בִירוּשָׁלַם וְשִׁשְׁתִּי בְּעַמִּי וְלֹא-יִשְׁמַע בָּהּ
Ve-sevinecegim Yerushalayim-ile ve-mutlu-olacagim halkimla ve-degil- onda
[H1523](#) [H3389](#) [H7797](#) [H3808](#) [H8085](#)

עוֹד קוֹל בְּכִי וְקוֹל זַעֲקָה:
artik sesi aglamanin ve-sesi feryadin
[H5750](#) [H1065](#) [H2201](#)

Yeruşalim için sevinecek, Halkım için coşacağım. Orada ağlayış ve feryat duyulmayacak artık.

20 לא- יהיה משם עוד עול ימים וזמן אשר לא- ימלא את-
[direkt] tamamladigi degil- ki ve-yasli gunlerin bebek artik oradan olacak degil-
H0853 H4390 H3808 H2205 H3117 H5764 H5750 H8033 H1961 H3808

שנה מאה בן- ותחוטא ימות שנה מאה בן- הנער כי ימיו
yilinda yuz ogul- ve-gunah-isleyen olecek yilinda yuz ogul- genc cunku gunlerini
H8141 H3967 H2398 H4191 H8141 H3967 H5288 H3117

יקלל:
lanetlenecek
H7043

Orada birka#231; g#252;n ya#351;ay#305;p #246;len bebekler olmayacak, Ya#351;#305;n#305; ba#351;#305;n#305; almadan kimse #246;l#252;m#252; tatmayacak. Y#252;z ya#351;#305;nda #246;len gen#231;; Y#252;z ya#351;#305;na basmayan ki#351;i lanetli say#305;lacak.

21 פרים ואכלו כרמים ונטעו וישבו ובנו בתים
meyvelerini ve-yiyecekler baglar ve-dikecekler ve-oturacaklar evler Ve-insa-edecekler
H6529 H0398 H3754 H5193 H3427 H1129

Evler yap#305;p i#231;lerinde ya#351;ayacak, Ba#287;lar dikip meyvesini yiyecekler.

22 לא יבנו ואחר ישב לא יטעו ואחר יאכלו כי-
cunku- yiyecek ve-baskasi dikecekler degil oturacak ve-baskasi insa-edecekler degil
H0398 H0312 H5193 H3808 H3427 H0312 H1129 H3808

כימי העץ ימי ומעשה ידיהם יבולו בחירי:
secilmislerim kullanacaklar ellerinin ve-isi halkimin gunleri agacin gunleri-gibi
H0972 H1086 H3027 H4639 H3117 H6086 H3117

Yapt#305;klar#305; evlerde ba#351;kas#305; oturmayacak, Diktikleri ba#287;#305;n meyvesini ba#351;kas#305; yemeyecek. #199;#252;nk#252; halk#305;m a#287;a#231;lar gibi uzun ya#351;ayacak, Se#231;tiklerim, elleriyle #252;rettiklerinin tad#305;n#305; #231;#305;karacaklar.

23 לא ייגעו לדיק ולא יגורו לבהלה כי זרע ברובי
kutsanmislari zuriyet cunku dehset-icin doguracaklar ve-degil bosuna yorulacaklar degil
H1288 H2233 H0928 H3205 H3808 H7385 H3021 H3808

יהיה וצאצאיהם אתם:
YHVH'nin ve-soylarini onlarla
H3068 H6631 H0854 H1992

Emek vermeyecekler bo#351;yere, Felakete u#287;rayan #231;ocuklar do#287;urmayacaklar. #199;#252;nk#252; kendileri de #231;ocuklar#305; da RABbin kutsad#305;#287;#305; soy olacak.

24 ויהי טרם- יקראו ואני ענה עור הם מדברים ואני
ve-ben konusuyorlar onlar hala cevap-verecem ve-ben cagirdiklari once- Ve-olacak
H0589 H1696 H1992 H5750 H0589 H7121 H2962 H1961

אשמע:
duyacagim
H8085

Onlar bana yakarmadan yan#305;t verecek, Daha konu#351;urlarken i#351;itece#287;im onlar#305;.

עָפָר	וְנָחָשׁ	תָּבֵן	יֹאכֵל-	כַּבָּקָר	וְאַרְיֵה	כְּאַחַד	יִרְעוּ	וְטֹלָה	זָאֵב
toz	ve-yilan	saman	yiyecek-	sigir-gibi	ve-aslan	birlikte	otlayacaklar	ve-kuzu	kurt
H6083	H5175	H8401	H0398	H1241		H0259		H2924	H2061
קִדְשִׁי	הֵר	בְּכֹל-	יִשְׁחִיתוּ	וְלֹא-	יִרְעוּ	לֹא-	לְחֵמוֹ		
kutsalligimin	daginda	butun-	yok-edecekler	ve-degil-	zarar-verecekler	degil-	ekmegidir		
H6944	H2022	H3605	H7843	H3808		H3808	H3899		
						ס	יְהוָה:	אָמַר	
						[selah]	YHVH	dedi	
							H3068	H0559	

Kurtla kuzu birlikte otlayacak, Aslan sığır gibi saman yiyecek. Yılanın yiyeceğiyse toprak olacak. Kutsal dağımın hiçbir yerinde Kimse zarar vermeyecek, yok etmeyecek.›› Böyle diyor RAB.